

***TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDU DT  
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ - TUBIRET  
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIF***



***Akatay n Taggara n Lmaster***

***Tayult: Tasnilest***

**Asentel**

*Tanda tasnilest deg At leqser d wat yeġla*

**S ġur tnelmadt :**

❖ QESSURI Kenza

**S lmendad n Massa:**

eissawi Ħasiba

Aseggas asdawan : 2023/ 2024

## *Asnemmer*

### *Asnemmer*

Deg tazwara ad as-iniy tanemmirt tameqqrant i **Massa eissawi Ḥasiba** i bedden yid-i seg tazwara armi d taggara n tzrewt-a.

Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-iw akked wid iyi d-yefkan tabyest akked wafud

War ma nettu widak i ay-d-yefkan afus n lemsawna, iselmaden akked yinelmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amazigh n Tubiret

Tanemmirt tameqqrant i wid yellan yid-i deg lebni n tezrewt-a seg tazwara ar taggara.

## Abuddu

### **Abuddu**

Ad budey axuddim-agi :

- ⌘ I kra n win yuzzlen u mazal yettazal fell-as
- ⌘ Dda Imulud d lwennas d yimeynasen n tutlayt
- ⌘ I leḥbab, imawlan, iyriben anda ma llan
- ⌘ I Ḥenna taezizt, i dadda, i yezgan yid-i, ad yesseyzef Rebbi di lemur-nsen
- ⌘ i yesstma **Naeima Karima** d **Ḥanan** d yergazen nsent d warraw nsent
- ⌘ I **urgaz-iw** **EAZIZ** i yebedden yer tama-iw
- ⌘ Bla ma ttuy tawacult-iw tis snat **Raceddi**, talwest-iw **Zina**, tinudin-iw **Siham**

### **Kawter Sabrina**

- ⌘ **QESSURI** i **MUḤemed** i d-yefkan afus n lemɛawna
- ⌘ i temdakult n ubrid **Sara** tella yidi di ṭṭiq d liser
- ⌘ i yellis n xalti d wergaz-is **Ḥanane wali, kamel Eezgag**
- ⌘ i wid akk ḥemmley yal yiwen s yisem-is

***Tazveer Tamatur***

# Tazwert tamatut

---

## **Tazwert tamatut**

Tutlayt tamaziyt, d yiwet ger tutlayin tiqburin i yellan deg tefriqt n ugafa, D tutlayt tayemmat n ugdu amaziḡ yettbeggin-d yes umaziḡ tamagit is .

Zik tella kan s wudem n timawit anda tedder s yinzan , timucuha , timsaεraq ..., yella-d fell-as leḡris, acku tettuneḡsab d taberranit, anda d tutlayt taεrabt i yettḡfen amḡiq-is, s lemεawna n udabu. Xas ma tutlayt tamaziḡ tmuger-d aḡas n wuguren, d acu kan icenga-s ur ṡṡawḡen ara ad ttgezmen seg uḡar.

Asnemmer ad yuḡal i wid yuzlen fell-as, Ssawḡen ad tuḡal d tutlayt yettwarun seg lqern wis 19 deg Lezzayer, BEL&ID AT &Ili d netta d-yessuffyen isafaren i deg llan-t tmucuha, inzan, timsayin, isefra gar-asen BULIFA akked BEN SDIRA deg useggas 1940.

Ungal amezwaru id yeffyen d uzwel n “Asfel” I d-yessufey Racid &ellic deg useggas n 1981 d wayeḡ “Fafa” deg 1986.

Deg useggas 1990 tella-d tellalit n ugezdu amezwaru n tutlayt d yidles amaziḡ deg tesdawit n Tizi Wezzu, wayeḡ di 1991 deg Bgayet armi d aseggas 2008 i d-rnan wayeḡ deg tesdawit n Tubiret wayeḡ deg Tbatent deg useggas n 2015. Deg useggas n 1995 tekcem tutlayt tamaziḡ yer uyerbaz amenzu, alemmas, tasnawit. Deg useggas n 2016 tuḡal d tutlayt tayelnawt, tunṡibt.

Tuḡef tmaziḡ deg tayulin timaynutin n tmeddurt tatrart yecban taywalt d yissalen ama di tdamsa, tasertit, alyagduḡ “aymis, tilizri, amaḡḡaf...” taywalt-a d allal yesean azal meqqren deg usnerni n tutlayt, gar yeḡricen n teywalt yemgaraden gar-asen ad d-naf aymis anda ggan aḡric deg uyimis « la dépêche de Kabylie » i yettwarun s tmaziḡ akked u yimis tiyremt I yettwarun s tmaziḡ.

## **Afran n usentel :**

Deg tallit tis kraḡ tlull-d tesnilest yef ufus n firdinand de sauseur yenna-d dakken tasnilest dazrew n tutlayt amek id tella deg tidet -is dtaneḡfert i yettluḡunen ney i yetthettimen iluḡan swayes ara naru ney ara nehder amahil –a id niwi Tanḡa tasnilit deg At yeela d wat leqser d win yekkan yer tayult n tesnilest deg -s id nwala amgired asnilsan ger snat temnadin .

# Tazwert tamatut

---

Ger tmental i yiğgan ad ferney asentel-a tanða tasnilit deg At yeela d wat leqser:

• Ad gezuw amek id yettili usemres n umawal n tmaziwt deg yiwet n tantala taqbaylit, d wamek id yettili umgired n umeslay seg temnađt yer tayed

• Ferney asentel-a acku ulac ađas iqedcen fell-as

• Ferney asentel-a dayen imi nek d taqesriwt

• Imi Leqser tezga-d ger wat yeela n leşnam d wat yeela n Ejiaba, myeqraben-t seg tama tarakalant.

## Iswi n usentel

Tazrewt-a xedmey-tt i wakken ad snemrey deg tmusni-iw deg wayen yeenan tayult n tesnilest d wayen akk icudden yer usentel-a.

Ad sbeggney amgired amawalan i yellan gar snat temnađin yemqaraben seg tama tarkalant.

## Tamukrist:

At leqser d wat yeela, d snat n temnađin yemqaraben seg tama tarkalant yembaeaden seg tammiwin nniđen, am tutlayt d le3wayed . seg tama -nney nebgha ad nzer dacu-t umgired-a? D wamek id yella?

## Turdiwin

- Yezmer deg yiwet n tantala taqbaylit ad naf ađas n wawalen yemxalafen ger-ament am temnađt n Leqser d temnađt n wat Yeela.
- Ahat ttawin seg tantaliyin- nniđen akken ad ččaren lixas wa ad sqeeden amawal n tutlayt.

## Tuddsa n umahil

Axeddim -a yebđa yef sin n yixfawen

Deg yixef amenzu d win n tezri deg-s id bedrey tibadutin n tmiđranin icudden yer tesnalya

Ixef wis sin deg-s xedmey tasleđt i wawalen id wwiw seg umawal n wat leqser d wat yeela

# Tazwert tamatut

---

## **afran n wannar**

Asentel-a yerza tayult n tesnilest deg-s ad nexdem tazrewt n umawal n snat n temnaḍin tin n Leqser akked d tin n At yaela. Am wakken dayen ad d-nwali amek id tettili talya n wawalen i semrasen.

## **Assisen n wammud**

At Leqser d yiwet n temnaḍt id yezgan deg unezul n Tubiret. imezday-is qqaren-asen iqessriwen seg tuddar ara d-naf deg At Leqser: Bumnazel, iyzer n welyem, mlawa, weṭṭuf, talamin, tasefsaft, tiyilt, tigmit, tiliwa, tiftisin.

Seg lewayed n yiqesriwen ad naf timecredt d tin xeddmen yal aseggas i wakken ad tezdi lxawa-n sen dayen ad mḥunun yef yimeyban n taddart. Am wakken dayen ad naf xeddmen tiwizi d yiwen n wudem n lemɛawna deg-s tdukkulen yergazen n taddart yer kra n uxeddim yellan deg-s ama d lebni n wuxxam ney lḡameɛ ney n tezdeg n temnaḍt. Deg tama n uselsi ad naf tameṭṭut taqesriwt tettlussu taqendurt taberkant s uecwaw ama deg lferḥ ama deg lqerḥ, d tina i dtamagit-nsent.

Aqesriw yessawal i yemma-s 'Ḥenna', ma d baba-s 'Dadda'

Seg tama nniden ad d naf At Yeela d learc meqqren aṭas d imdanen yesean tisas gar-asen ttemxawan d wid yeṭṭfen deg lewayed lejdud deg yal tama, tameṭṭut tayeɛlawt tettlussu takkesiwt deg lfuruḥ taqendurt n leqbayel. At yeela bḍan yef kraḍ n temnaḍin:

1- Ejiba d tayiwant deg Tubiret tekka yer aṣar n Beclul ad d-naf deg-s tuddar-a: Agwilal, semmac, Aḥnif, Buɛeqqac, Azaknun, Tamra.

2- Lesnam: d tayiwant tazayrit tekka yer Beclul n lwilaya n tubiret. Imezday-is qqaren-asen At Yaela tebɛed azal n 13 ikilumitren yef Tubiret iḥud-itt-id seg usamar Ġerḡer, seg ugafa d Beclul, ma seg unezul d Leqser.

3- Beclul d ladayra yekkan yer Tubiret, seg twaculin timeqqranin deg At Yeela: At wambub, At Ejiba, At mendil, At Yaḥya, At bubker, At Mɛemar.

## Tazwert tamatut

---

Awal yef yimsulya :llan 4 n yimsulya diqesriwen .5 d at yeela

	Isem	Leemer	Axeddim-is
01	w.hanane	34 n yiseggasen	D taselmadt
02	A.Ġamal	35 n yiseggasen	Daselmad
03	R . aziz	34 n yiseggasen	Ameynas asertan
04	D. Racid	45 n yiseggasen	D aselmad n tmaziyt
05	T. Ħusin	40 n yiseggasen	D amejjay
06	K. Aħmed	50 n yiseggasen	D ameynas
07	A.Muħend	25 n yiseggasen	D anelmad
08	M. Emer	60 n yiseggasen	D amenynas
09	K. Saaida	55 n yiseggasen	D taselmadt n tefransist



**America's Team**

**Aḥric amezwaru Tizri****Tazwert**

Deg yixef-a ad nebder tabadut n tayulin i yerzan asentel-a, ad d-nawi awal yef tesnalya d wayen icudden yur-s ama, amyag akked tecraḍ-is tigejdanin d tsuddimin. Isem akked ticraḍ-is tigejdanin d tsudimin, tmazzayin

**Tibadutin****1 Tasnalya**

D yiwet n tussna i izerwen talya n wawal d wamek yebna, ama d isem ama d amyag akken i d-yura *Ter MOUNIN George yura-d: « tasnalya tzerrew talyiwin sway-s i d-ttwaskanen wawalen deg tutlayt d ubeddel deg talya n wawalen i usenfali n wassayen- nsen akked wawalen nniden n tefyirt akala n usiley n wawalen imaynuten . »*<sup>1</sup>

*Ter DUBOIS Jean:«... tasnalya tzerrew talyiwin n wawalen, tanmegla n tezrawt n twuriwin ney n tseddast...deg tesnilest, irem n tesnalya ad naf deg –s sin n yinumak igejdanen : tasnalya tessebgan-d tayessa ney lebni n wawalen ney d aglam yef yiwen n ubrid n tyessa n daxel n wawalen akked yilugan n uddukel n wuddusen deg tefyar. »*<sup>2</sup>

**2 Tasnawalt**

D yiwet n tusna i izerwen talya d unamek n umawal. Akken i tzerru assayen yellan gar yiferdisen n umawal.

<sup>1</sup> MOUNIN. Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, presses universitaires de france , Paris,2004,p.221

<sup>2</sup>DUBOIS. Jean , *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, enag , Alger, 1994,p.311

« en grammaire traditionnelle la morphologie est l'étude des formes de mots ...par opposition a l'étude des fonctions ou syntaxe ... en linguistique moderne, le terme de morphologie a des acceptions principales. Ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots. Ou bien la morphologie est la description a la fois de la structure interne des mots et des règles de coordination de syntagme en phrase.»

Ger DUBOIS Jean:« *Tasnawalt d tusna n umawal, n tmawalt n tutlayt, deg wassayen ger yiferdisen-nniḍen n tutlayt* »<sup>1</sup>

INJOO Choi-Jonin et DELAY Ceryl:« *Tasnawalt d tazrewt n tayunin n umawal n yiwet n tutlayt* »<sup>2</sup>

Ger DUBOIS Jean : «*Tasnawalt d tusna n umawal n tutlyat n tmawalt, deg wassayen ger yiferdisen-nniḍen n tutlayt* »<sup>3</sup>

## 1.1 Amawal

Ger JUBOIS Jean : «*Amawal yemmal-d tagrumma n tayunin id-yessiliyen tamawalt, tutlayt n temyiwent, n leqdic alsan, d win yettmeslayen.*»<sup>4</sup>

« *Amawal d agraw n wawalen n yiwet ntutlayt l yebnan amawal-ines* »<sup>5</sup>. LEHMANN Alise (2018:14 )

Ger JUBOIS Jean « *Amawal yemmal-d tagrumma n tayunin i d-yessiliyen tamawalt , tutlayt n temyiwent , d win yettmeslayen.*»<sup>6</sup>

### 1.1.1 Awal

Ger Qadar BUECRIN: “*Seg yiwet yer snat tunṭiqin d asen,ttaken-d awal*”

#### Amedya :

Jer+jer = jerjer      ad +rar =adrar

IDIR Azedine, MEHDI Nacer: «*Awal, d irem, ur.yesei amakan deg tesnilest, s umata, wala deg tesnawalt d tayunt n tutlayt tamatut, tin i yettusaqdacen yal ass* »<sup>7</sup>

<sup>1</sup> DUBOIS. Jean, *Le dictionnaire e la linguistique et des sciences du langage*, Larousse ,2012,p.281: «Le lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants».

<sup>2</sup> « la lexicologie est l'étude scientifique des unités qui composent le lexique d'une langue. »

<sup>3</sup> Ibid : « Le lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants».

<sup>4</sup> Opcit, p.282 :«le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire , la langue d'une communauté, d'une activité humaine , d'un facteur ..».

<sup>5</sup> « l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique ».

<sup>6</sup> Ibid : «le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire , la langue d'une communauté, d'une activité humaine , d'un facteur ..».

<sup>7</sup> IDIR Azedine, YAHIAOUI Mahdi, MEHDI Nacer, *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Berri, Bejaia ,p.35

Akken it-id-yesbadu HADDADOU Mohand Akli : « *Awal di tmaziyt d asdukkel n uẓar d uskim* »<sup>1</sup>

Ama yer DUBOIS Jean : « deg tesnilest tamensayt; awal d aferdis ansilasan anamkan yeddes s yiwen ney uggar n yimeslicen. »<sup>2</sup> win tigejdanin n tesnawalt dacu i d awal

### 1.1.2 Isem

Isem di tmaziyt, d awal i d-yemmalen amdan, taɣawsa ney aɣersiw. Fer CHAKER Salem: « *isem d amlili n uẓar amawalan d usekkar n yisem akked ticrađ n tmerna* »<sup>3</sup>.

Fer NAIT ZERRAD Kamal: « *isem yemmal-d amdan aɣersiw ney taɣawsa , isem yesea tawsit (amalay,unti) amđan (asuf,asget)d waddad (amaruz,ileli)* »<sup>4</sup>

Ilmend n MAMMERI Mouloud Yenna-d : « *isem yemmal-d taɣawsa, ama d tin umi ara ihulfu bnađem , amad tin i d-yettasen kan di lbal* »<sup>5</sup>

#### 1.1.2.1 Ticrađ tigejdanin n yisem

- **Tawsit**

D yiwet n tecređt tagejdant n yisem tessemgarad gar umalay d wunti.

- **Amalay**

Fer IMARAZEN Moussa: « *isem amalay di tmaziyt (taqbaylit) sumata ibeddu umagrad l yettilin d yiwet ger krad n tighra yeccuren (a), (i) negh (u) » .*

**Imedyaten :**

(A)kli → (a)klan

(i) les → (i) Isawen

<sup>1</sup> HADDADOU. Mohand Akli , *Precis de lexicologie amazigh* , Ed, ENAG, Alger 2012,p.55: « Le mot en berbère c'est la combinaison d'une racine et d'un schème »

<sup>2</sup> DUBOIS. Jean, *Le dictionnaire e la linguistique et des sciences du langage*, Larousse ,2012,p312 : « En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes »

<sup>3</sup> CHAKER. Salem , *Manuel de linguistique berbère I* , bouchene, Alger, 1991,p.125 :« Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et de marques obligatoires »

<sup>4</sup> NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin* , ENAG, Alger 1995,p.43

<sup>5</sup> MAMMERI .Mouloud , *Tajerrumt n tmaziyt tabaylit* , aħric 02, Paris, 1990,p55

(U) | → ( u) lawen

- **Unti**

Ilmend n IMARAZENE Moussa: « *deg tuget, nessiliy-d isem unti s tmerna n «t» yer tazwara d taggara n yisem amalay (yiwen d azwir wayeḍ d adfir)»*<sup>1</sup>

Ilmend n NAIT ZERRAD Kamal :« *sumata isem unti ittek-d seg umalay l wumi nerna azwir d udfir't»*<sup>2</sup>.

## Amedya

Tulmut → Tazrut

- **Amḍan**

Deg tmaziyt nessemgirid gar wasuf d usget id nessiliy deg tuget, seg ufeggag n wasuf i yef d i-ḍerru kra n ubeddel ama deg umagrad, ama deg ufeggag ( dixel d ney berra n ufeggag). yef waya id nessufuy kraḍ n tarrayin n usiley n usget : asget s tehrayt (adfir) asget s tmellelit n tiyra, asget s tehrayt d temlellit n tiyra

- **Addad**

Asemgired deg waddad d yiwet n tulmist n yisem , ala di tmaziyt kan i yella, ad naf deg-s sin n waddaden i yemgaraden deg talya n tazwar n yisem: Addad ilelli d waddad amaruz

- **Addad ilelli**

Ad yili yisem deg waddad ilelli mi ara yili s talya nni taḥerfit i yetṭaf weḥd-s berra i tefyirt, maca tettili-d talya-agi ula di kra n yidgan deg tefyirt.

- **Addad amaruz**

Yettili yisem deg waddad amaruz mi ara d yeḍru fell-as kra n ubeddel deg umagrad ney di tazwara ines: abeddel n umagrad d: ney tmerna n uzegnayrifi

- **Ayelluy ayrfud ney abruyan n umagrad :**

Yettuyal d ilem

<sup>1</sup> IMARAZEN. Moussa, *Awfus n tjerrumt n taqbaylit, Ed*, El amel, 2016,p.16

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD. Kamel, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin* , ENAG, Alger 1995, p.45: « il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de T »

taqcict → teqcict

talwest → telwest

- **Ayelluy n umagrad**

Ulac id yettuḡalen deg umkan n umagrad nni yeḡlin

Tameṡṡut → tmeṡṡut

Tiziri → tziri

- **Timerna n uzgenayri :**

Aman → waman

Ulawen → wulawen

Izi → yizi

- **Timlellit n umagrad yer yilem akked tmerna n uzgenayri :**

Aqcic → weqcic

Idmim → yedmim

- **Timlellit n umagrad**

Asaru → usaru

Anadi → unadi

Amalu → umalu

- **Isem n tigawt**

Isem n tigawt yettwalḡ-d seg ufeggag n umyag yeftin deg wanaḡ. Ilmend n Moussa IMARAZEN Moussa: *“isem n tigawt seg-s id tettban talya n usuddim maca aṡas n leḡwaleb i yellan deg usilley n yisem n tigawt. Wid ara d nefk da d wid kan yettuḡten imi ur nezmir ara ad ten id nefk akken ma llan<sup>1</sup>*

**Amedya :**

- Asizdeg
- Afras

<sup>1</sup> IMARAZEN. Moussa, *Awfus n tjerrunt n teḡbaylit, Ed*, El amel, 2016,p36

- **Isem n umeskar :**

Ter NAIT ZERRAD Kamel: *“d win i wumi teḍra tigawt, isem n umigaw deg tmaziyt yettwasiley s uzwir n (am) i umyag negh (an)”*<sup>1</sup>

**Amedya:**

- Amḥareb
- Amsizdeg
- **Isem akmam:**

Ilmend n Moussa IMARAZEN Tikwal tettili talya n yisem n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt. Seg tama nniden dimexḍa yismawen akmam yettilin d untiyen

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Qqers / seyres	Aseyres	Tiyrsi
Kres	Akras	Tiyersi
Flu	Fellu	Tifli
Zdem	Azdam	Tizdemt
Ages	Agus	Agus
Bges	Abgas	Agus
Aru	Tira	Tira
Gzem	Agezzum	Tigezmi

- **Isem n wallal**

Drus maḍi n yismawen n wallal i yellan deg teqbaylit. Ter Moussa IMARAZEN :deg tuget, nseqqdac awalen ijentaḍen id yekkan seg tutlayin nniden, ladya wid n ta3rabt. Ismawen n

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin*, ENAG, Alger 1995,p.129:« le nom d’agent se forme en berbère par la préfixation de am au verbe avec la variante an».

wallal nessudum-iten-id seg yimyagen iyef id ɗerrun kra n yibeddilen deg talya : timerna n wezwir (am \_im\_as\_is ) d- ney timlellit n tiyra<sup>1</sup>

### Amedya

- Qerdec → aqerdac → iqerdacen
- Agem → asagem → isugam

Tasagemt → tisugam

- Jbed → tajebbat → tibeddadin

Z (s)izdeg timz(s)izdegt timz(s)izddgin

- Qqes → isiqes

#### 1.1.2.2 Ticrad timazzayin n yisem :

Ticrad-a ttilin-t-d sumata deffir n yisem zmren-t ad ilin-t akken zemren-t ur ttilin-t ara seg sen- t

- **Ameskan n tizin :**

Yemmal-d ayen yellan zdat n win id yettmeslayan sumata amsiwel d umseflid ttilin-t-d deg yiwen n wadeg

- **Ameskan n waggug :**

Yemmal-d ayen ibe3den

**Amedya** : tahdayt –ihin

### 1.1.3 Amyag

Ger BEN AZOUZ Katia : *“d awal id yemmalen tigawt negh taghara , d n etta i dul n tefyirt. Amyag ifetti ilmend n ukuz n tezri : izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid, dayen ilmend n tewsit, amdan, udem, tamyagant<sup>2</sup>*

Ttuddusen: taly-a tamyagant =asentel ney afeggag +awsil

<sup>1</sup> IMARAZENE Mousa, Awfus n tjeɣrumt n teqbaylit. El amel.

<sup>2</sup> BENA ZOUZ. Katia , *Amyag deg tmaziyt (taqbaylit ) –tasnalya*, Ed, Imru, 2021,p.09



Afeggag yesɛa azar (d agraw n tergalin yesɛan anamek ) d uskim (d agraw n teyra i d-yemmalen timzra )

Talya tamyagant: azar +askim +awsil.

yebna yef uzar yesɛa snat n tecraḍ tigejdanin; ticraḍ n tmezra d umatar udmawan, ur d yettili ara umyag war ma llan-t.

Amyag yebḍa yef snat n taggayin tigejdanin; taggayt n yimyagen n tigawt akked taggayt n yemyagen n tyara .

- **Amyag n tigawt :**

Deg-s i tettli tigawt d taggayt tamenzut n yemyagen

### Amedya

Ecc , sehbiber,...

- **Amyag n tyara :**

Ter Katia BEN AZOUZ : “ d taggayt tis snat n yimyagen yemmal-d addad ama d amdan ney d ayersiw ney d tayawsa ney tayara”<sup>1</sup>

Ilmend n Mouloud MAMMERI: “Amyag n tyara yemmal-d amek tegga tyawsa ; deg unamek is am urbib”<sup>2</sup>

Amedya: sizwzy

#### 1.1.3.1 Ticraḍ tigejdanin n umyag

Amyag yes3a snat n tecraḍ tigejdanin: amatar udmawan d ufeggag, ur yettili ara umyag ma yella ulac ticraḍ-a sdaxel-is mmalent-d win i xedmen tigawt d melmi i teḍra

- **Amatar udmawan**

<sup>1</sup> BENAOUZ. Katia , *Amyag deg tmaziyt (taqbaylit ) –tasnalya*, Ed, Imru, 2021,p26

<sup>2</sup> MAMMERI .Mouloud , *Tajerrumt n tmaziyt tabaylit* , aħric 02, Paris, 1990, p.820

yemmal-d win i xedmen tigawt. Ilmend n Katia BEN AZOUZ: "amatar umawan nettaf-it deg umyag i yeftin yesbgan-d win i ggan tigawt yenteḍ srid yer umyag war tizdit yezmer ad yili umatar udmawan<sup>1</sup> :

Yettili-d	Amedya	Amatar udmawan
D uffir	Seḥbiber	/
Dazwir	Yeseḥbabaer	y.....
D adfir	Seḥbebren	.....n
Di tazwara di tagara	Tsaḥbabareḍ	t.....ḍ

- **Afeggag**

Afeggag deg-s sin yiferdisen : azar d uskim. Fer ugraw n YEHIAOUI Mahdi, IDIR Azeddin, MEHDI Nacer: "Deg unagraw n umyag, afeggag d talya n umyag war amatar"<sup>2</sup>. Ilmend n waya afeggag yebna yef uzar akk d tmezri (askim).

### 1.1.3.2 Ticraḍ timazzayin n umyag

- **Tazelya n wurmir**

Ticreḍt-a seg tecraḍ timazzayin n umyag yas ur tettili ara, amyag ad yili, diyen ur llint ara sdaxel n umyag. Fer Boussad KEBBIR: " tazelya n wurmir tezga-d i yiman-is , mi ara nseftin amyag nrennu-tt sdat-is, mi ar aternun talya n wurmir "ad" yer wurmir ttuyalen d talya tilellit , tezmer ad tebdu yes tefyirt"<sup>3</sup>

- **Tazelya n tibawt**

Fer Boussad KEBIR: "tazelya n tibawt yur-s sin n yiferdisen deg-s [ur ....ara]. Ma ur telli ara tzelya n tibawt [ur] ur d tettili ara tibawt"<sup>4</sup>.

### 1.1.3.3 Timezra n umyag

Deg tmaziyt ad d-naf akud yebḍa yef kraḍ n talliyin tigejdanin:

- **Izri** : Yemmal-d ayen yezrin isedda; tiggawt yemden. Fer Katia BEN AZOUZ : "Seg tmezra yellan deg tmaziyt ad d-naf izri tigawt deg-s tebda deg yizri tfukk deg-s"<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Op.cit, p.15

<sup>2</sup> Agraw IYM : IDIR Azeddine ,YAHIAOUI Mahdi ,MEHDI Nacer ,asegzawal amezzyan n tesnilest, Berri,p.58

<sup>3</sup> KEBIR Boussad ,Awfus n tutlayt tamaziyt, Asqamu unnig n timmuzya,2011, p.63

<sup>4</sup> Ibid

**Amedya:** Yelsa, Swan, ...

• **Urmir:** Fer Katia BEN AZZOUZ: *“urmir tigawt deg-s ur tebdı ara , tezmer ad teḍru sya yer zdat yettılı-d s tzelya [ad]”*<sup>2</sup>

**Amedya:** Ad ccen, Ad sirden

• **Urmir ussid:** D win id yemmalen tigawt yeḍran, mazal tettkemmil deg wakud. Ilmend n Linda CHAOUCH: *“urmir ussid, yemmal-d tiggawt yettalsen yeḍran deg yızri ney deg umiran ney deg yimal akud yemmal-it –id umalla”*<sup>3</sup>

**Amedya:** Tetten, Ssızdıgen

• **Tasniremt:**

Deg wayen yeenan talya ad naf tasnıremt d awal uddis, tussna d yirem yemmal-d tusna i izerwen awal usnan id yeqnen yer yiwet n tayult.

D anagraw n yirman ttwasbadun-d s wudem n yelhan yemmal-d yiwet n tusna, yiwet n tayult tettılı-d deg tırmuda n umdan. Ilmend n Jean DUBOIS: *“tasnıremt d tazrewt n unagraw n ugısem n tmıḍranın tuzzıgın n tussniwin”*<sup>4</sup>.

#### 1.1.4 Aẓar

Ilmend n unagraw IDIR Azedine. YAHIAOUI Mahdi. MEHDI Nacer: *“S umata deg tesnılest n tmazıyt azar d talya d unamek addayen deg twacult n umawal yebna s tergalın yeƣf wawal n tuget n yımazzagen n tesnawalt n tmazıyt”*<sup>5</sup>

<sup>1</sup> BENNAZOUZ Katia, Amyag deg tmazıyt (Taqbaylit)-Tasnalya.Imru,2021,p.74

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> BEN CHAOUCH Lynda,Taseftit n tmazıyt.

<sup>4</sup>DUBOIS. Jean , *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, enag , Alger , 1994, p.481:« on appelle également terminologie, l'étude systématique de la dénomination des notions spécifiques des connaissances où des techniques »

<sup>5</sup> IDIR Azedine,YAHIAOUI Mahdi, MEHDI Nacer, Asegzawal amezzyan n tesnılest n tmazıyt, Bejaia, Berri.,2020,p.336

Ter Fatima SADIQI): *“Azar di tmaziyt yettwasiley s umseḍfer n tergalin neqqar-as afeggag. Azar d aferdis adday ur iqebbel ara asemzi wala beṭṭu d amseḍfer n tergalin yesean anamek ur nqebbel ara taggrayt ur iqebel ara abeddel n wadeg”<sup>1</sup>.*

#### 1.1.4.1 Leṣnaf n uzar

Yesea sin n leṣnaf. Azar amawalan akked d uzar argalan

- **Azar amawalan:**

D win yezdin tergalin yellan deg yiwet n twacult tamawalant ama anamek-is yezmer ad yemgarad seg twacult yer tayed.

#### 1.1.4.2 Tasekka n uzar

Azar yebna yef tergalin iwakken ad nekkes azar ilaq ad as-d-nekkes ticraḍ timazzayin am tiyra, izwiren, idfiren, ticraḍ n umdan akked d wunt,i ticraḍ n waddad. Ilmend n GEORGE: *“Azar d aferdis agejdan n wawal yettili-d s tukssa n tecraḍ n usiley am yedfiren isentalanen d yizwiren d yidefiren isuddimen”<sup>2</sup>.*

#### 1.1.4.3 Tiwsatin n uzar

Tiwsatin	Amedya	Azar-is
Bu yiwet n tergalt	adu abbu	D b
Bu snat n tergalin	aman agama	Mn Gm
Bu kradc n tergalin	ataram lakul	Trm Lkl
Bu kkuz n tergalin	tizegzewt asehbiber	Zgzw Shbr

<sup>1</sup> « les racines en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales».

<sup>2</sup> « La racine est l'élément irréductible du mot , obtenu par l'élimination de tout les éléments de formation comme les suffixes thématique , les préfixes , et suffixes dérivationnels et désinences »

### 1.1.5 Asuddes

D assdukkel id yettilin ger snat n tayunin ney ugar i usiley n wawal amaynut. Ilmend n Kamel NAIT ZERRAD: *“Asuddes d tasekkirt yellan di tmaziyt ahat ad d-nessufey snat n tarrayin n usuddes tayunt yedduken isem akked umyag akked d tayunin iferqen s tenzayt”*<sup>1</sup>

- **Anawen n usuddes**

- **Asuddes asduklan**

D asented s tayunin tijerrumanin am tenzay d asdukkel n snat n tayunin timawalin tinamkanin.

- **Isem +isem**

#### **Amedya**

Ayesmar: iyer +amesmar

Asyersif: asyer+asif

- **Amyag +isem**

#### **Amedya**

Magragur: mager+agur

- **Asuddes aduklan:**

Ger Fatima SADIQI): *“Asmi ara dduklen sin wwalen s tenzay yettili-d usuddes aduklan ismawen uddisen qqenen gar-asen s tenzayt”*<sup>2</sup>

**Amedya:** zit n uzemmur

Nettaf d kra n yiferdisen dduklen war n dacu kan sean anamek

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt tamirant (taqbaylit) taseddast*, NAG Alger, 1994,p.46: «La composition est une procédure qui existe en berbère. On peut distinguer deux sortes de composés : (1) ceux ou les unités (nom+verbe)sont liées et indissociable et (2) ceux ou les unités sont séparées par une particule. »

<sup>2</sup> « Les noms composés ou les mots sont relies par une préposition » .

**Amedya** : axxam aqdim

### 1.1.6 Asuddem

D ayen swayes nessiliy awalen, yettili-d s tmerna n kraḍ n yizwiren alyacen yer wazar amawalan, ama d isem ney d amyag akken ad d-nessufey awal amaynut iman-is. Ilmend n Salem CHAKER : *“Asuddem netta i d tigejdit maci kan n umawal maca ula di tseddast n yinaw amyagan”*<sup>1</sup>

#### 1.1.6.1 Asuddem ajerruman

Asuddem ajerruman d tusda ger welyac ajerruman d umawal i wfares n tayunt tamawalant. Asuddem ajerruman d win yettbeddilen taggayt taseddasant i wawal yebḍa yef sin:

- **Asuddem amyagan**

Yettili-d s tmerna n walyacen ijerrumanen i ufeggag amayagan ney s yezwiren yettili-d dayen s talya n uttway, yebḍa yef sin:

- **Asuddem n umyag seg yisem:**

Yettili-d s wezwir n wulya amyagan [s] i yisem

Amedya: awal → siwel

- **Asuddem anisem**

Yettili-d seg umyag, yettilid dayen seg yisem

- **Asuddem n umyag seg umyag**

**Asway:** yettili-d s tmerna n[s] i umyag aḥerfi

Amedya: rru → srru

**Attway:** yettili-d s tmerna n [ttu] [ttwa] i wumyag aḥerfi .

<sup>1</sup> CHAKER. Salem , *Manuel de linguistique berbère I* , bouchene, Alger, 1991,p.179 : « la dérivation est le pivot non seulement du lexique ,mais aussi de la syntaxe de l'énoncé verbal».

Amedya: zdegh → ttwazdegh

**Amyay:** s tmerna n [mm] ney [mmy] i wumyag aḥerfi

Amedya: ḥemmel → mḥemmalen

**Isem n umeskar :** D isem n win i ixedemen tigawt. Yettili-d s tmerna n walyacen: / am /im an /in/ i umyag

**Amedya:** lmed → anelmad

zdedy → amezday

**Isem n wallal:** D win id yemmalen tayawsa s wayes i tmug tigawt, yettili-d s tmerna n [s] ney [m] i umyag

**Amedya :** Agem → asagem

**Isem akmam:** Fer Kamel NAIT ZERRAD: *“imi yer tama n yismawen n tigawt nezmer ismawen umyigen ikmamen yettekkine yer umawal. Imyagen sumata sean isem akmam, maca isem akmam iseεeu kan yiwet n talya”*<sup>1</sup>

### 1.1.7 Arbib

#### 1.1.8

Iteddu srid yer yisem, ulac i ten-yebdan ney i ten-yessemlalen. Rnu yer waya am urbib, am yisem iyef yerna, sean yiwen umdan, yiwet n tewsit.

**Amedya:**

- Wagi dargaz **ameqqran**
- Wid d iregazen **imeqqranen**
- Tagi d taqabact **tamecṭuḥt**
- Tigi d tiqubac **timecṭaḥ**

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin* , ENAG, Alger 1995,p128 :« Cependant, a côté des noms d'action proprement dit, on peut trouver des noms déverbatifs concrets, qui relèvent désormais plutôt du lexique ».

Ger Moussa IMARAZEN: *“Arbib yesea talya-nni i ttawin akk yismawen sumata, di tmaziyt: ama d amḍan ama d tawsit, ama d addad rnu yer waya belli yezmer diyen ad yetṭef adegines deg tefyirt ney deg tseddast: yezmer ad yili d asemmad usrid, d asemmad arrusrid, d asemmad”*<sup>1</sup>

#### **Amedya :**

- **D ameqqran** (aseghru)
- Yusa-d **umeqqran** (asemmadrn umatar udmawan)
- Walan **ameqran** (asemmadrn usrid)
- Fkan-t i **wemeqqran** (asemmadrn arusrid )

S3an yirbiben ney ismawen ney awalen nniḍen i yezmren ad ilin am yirbiben, ddeqs n leṣnaf ukenni.

#### **1.1.9 Aretṭal :**

D yiwet n tarrayt seg tarrayin n usenulfu n wawalen imaynuten seg tutlayin nniden yer tutlayt ixussen deg umawal-is yettili-d s usuddem d usuddes, yezmer ad yili seg berra n tutlayt ney seg tantaliwin, tezditen yiwet n tutlayt

##### **1.1.9.1 Lesnaf n uretṭal**

###### **➤ Aretṭal agensay (n dixel) :**

Yettili-d uretṭal n dixel ger tantaliwin tezditen yiwet n tutlayt. Ilmend n Aziz BERKAI (2007:35): *“Aretṭal agensay d win id yettilin dixel n unagraw asnilsan”*<sup>2</sup>.

#### **Amedya**

- Ahil: Aḍar antalan n wawalen-a yekka-d s tmaceyt
- Kraḍ : Aḍar anatalan n wawal-a yekka-d seg tumzabt

###### **➤ Aretṭal azyaray ( aretṭal n berra n tutlayt):**

<sup>1</sup> IMARAZEN. Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit, Ed*, El amel, 2016, p.73

<sup>2</sup> «c'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système ».



Yettili-d ureṭṭal azyraya ticki ur sawaḍen ad ccaren lixas yellan deg umwal s tantaliwin i tezdi yiwet n tutlayt. Dya yessefk ad nadin ad awin awalen seg tutlayin n berra. Fur Aziz BERKAI (2007:36): *“D areṭṭal seg tutlayt yennenan, d taberranit yer tutlayt ara d ireḍlen ireṭṭalen yettwasmuzyen”*<sup>1</sup>

Ilmend n Moussa IMARAZEN :*“d win ikecmen deg tesnilest d tesnalya ur d yettbin ara umgired gar-as d wawalen inaṣliyen n tutlayt tamaziyt”*<sup>2</sup>

## 2 Tasnulfawalt:

D asnulfu n wawalen atraren di tmaziyt dayen d asiley n wawalen imaynuten si tama n talya d unamek. Fer Jean DUBOIS :*“dakala n usiley n tayunin n umawal, ilmend n tlisa i nezmer ad nefk i tesnulfawalt. Nezmer ad t-nerr yer wawalen imaynuten, ney ad nejmeε deg tezrewt n yak timaynutin ilan anamek”*<sup>3</sup>.

### Tebḍa yef sin

#### 2.1 Tasnulfawalt talyawant

D asnulfu n tayunin timaynutin yettili s tmerna n yewsilen i wḥar amawalan d izwaren ney d idfiren

**Amedya** : Aymis → Aneymas

#### 2.2 Asnulfu asnamkan

D tikci n unamek amaynut i wawalen yella deg tutlayt yesεan anamek-is amezwaru

**Amedya**: Seggem → Aseggem

### Taseddast

<sup>1</sup> « c'est un emprunt à une langue qui, à des degrés fort variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil ».

<sup>2</sup> IMARAZENE Moussa, Awsuf n tjerṛumt n teqbaylit, El amel, 2016, p.36

<sup>3</sup> DUBOIS. Jean, *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, enag, Alger, 1994, p.322 : « La néologie est le processus de formation des nouvelles unités lexicales, selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre des mots nouveaux; ou l'on englobera dans l'étude de toutes les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions.) »

Taseddast deg tmaziyt, awal taseddast yekka-d seg umyag [ddes] d isem n wallal d tin id yemmalen amek teddes tefyirt. Ger Jean DUBOID taseddast d aħric n tjerrumt i d-yemmalen ilugan s wid yettuyalen d tafyirt.

### 3 Tawuri

Ger Kader BOUACHRIN, tawuri tettara assay ger wawl d wayeđ tettalin seg yal awal yellan deg tefyirt<sup>1</sup>. Ger Jean DUBOIS tawuri d azal i yesea uferdis asnilsan (awal, uddus, imeslic) deg tgyessa tajerumant n wader<sup>2</sup>

### 4 Tafyirt

Moussa IMARAZEN : *“Tafyirt d aggay n wawalen i yezdin gar-asen akken ad d fken kra n tekti tezwir s usekkil ameqran tkeffu s tezdut, s tneqqidt usesten, n webhat neys teneqqidin n wegzam tafyirt i igebren yiwen usumer neqqar-as tafyirt taħerfit, tafyirt igebren aħas n yisumar neqqar-as tafyirt tuddist”<sup>3</sup>.*

Ger Kader BOUACHRIN: *“Tafyirt d asarhu ney d agraw n wawalen yezdin wa yer wa akken ad ggen anamek i wayen d yettarew yiles”<sup>4</sup>.*

#### 4.1 Lešnaf n tefyar

Yal innaw deg-s tafyirt ney tifyar bđan-t yef ukuz lešnaf

➤ **Tafyirt tamseyrut:**

Tebeddu s usekkil ameqqran, tettakka s wagaz n taggara yettili-d deg yissali.

**Amedya:** llan inelmeden byan ad ssufyen taktabt

➤ **Tafyirt tamestant:**

<sup>1</sup> BOUACHRINE Kader. Taseddast tefyirt . Tizi-ouzou, arc en ciel.

<sup>2</sup> DUBOIS. Jean , *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, enag , Alger , 1994 ,p.468 :« on appelle fonction le rôle joué par un élément linguistique (phonème, mot, syntagme), dans la structure grammaticale de l'énoncé »

<sup>3</sup> IMARAZEN MOUSSA , *Awfusn amaynut n tutlayt tamazight*, Ed, HCA ,2007,p.127

<sup>4</sup> BOUACHRINE Kader. Taseddast tefyirt . Tizi-ouzou , ARC EN CIEL, p.54

Tbeddu s usekkil ameqran tettefakka s wagaz n usesten tettefli-d s umeqqim n tuttra ney s umernu n tuttra ney s tayect kan.

**Amedya:** Aḥal yeswa udlis agi

➤ **Tafyirt tamanadt:**

Tbeddu s usekkil ameqqran tettefakka s wagaz n tagara, yesnfala deg-s umsawal

**Amedya :** D amzay i xeddemen yef taddart-is

➤ **Tafyirt n ubhat:**

Kebir BOUSAD: “ Tbeddu s usekkikl ameqran tettefakka s wagaz n ubhat yesnfalay yes umsawal abhat ney aḥulfu yes”<sup>1</sup>.

## 4.2 Tisekkiwin n tefyirt

➤ **Tafyirt taddayt tumyigt:**

Ad d naf deg-s sin n wawalen :

**Amedya**

Awal	Tasleḍt-is
Trebḥed	tafyirt taddayt tumyigt
t....d	D asentel
Rbeḥ	D aseḡru
Trebḥed	uddud aseḡru umyig

- **Asentel d amatar udmawan**

Aseḡru (asali) d afeḡḡag dayan id yenulfan yer-s id qnen wawalen nniḍen (amyag, arbib, isem, amdan, ameqqim ameskan )

<sup>1</sup> KEBIR Boussaad, Awfus n tutlayt tamaziyt, asqamu unnig n timmuzya,p.458

➤ **Tafyirt taddayt tarumyigt :**

Deg tefyirt tadday tarumyigt ad d naf sin n wawalen

**Asilaw:** S umata deg tagnatin d tazelya (d) n tilawt, maca tezmer ad tili d tanzayt; d ameskan udmawan

**Aseyru:** D netta id ul n tefyirt; dayen yellan d amaynut yur-s id qnen wawalen nniden, yettili d isem, d arbib, d ameqqim ilelli, d ameqqim ameskan, d amḍan.

Tafyirt taḥerfit ur nesɛi deg-s amyag neqqar-as [Tafyirt taramyagant].

Tinawt war amyag tezmer a tesɛu aṭas n talyiwin n sin iferdien. Talya n tilawt [d + isem] ney awal it yemmalen.

Tinawt tarlugant deg-s iferdisen nniden mgaraden yef wid n kraḍ n talyiwin ufella [Asnekdan +uddis-is]

**Amedya**

Awal	Tawuri-is
D agraw	tafyirt taddayt tarumyigt
D	asentel
agraw	Aseyru
D agraw	d uddis amseyru arumyig

➤ **Tafyirt taḥerfit tarumyigt**

D tin yesɛan yiwet n tefyirt taddayt d yiwen n usemmad ney ugar ad tuyal d tafyirt taḥerfit tumyigt.

**Amedya:**

Yebna urgaz → Yebna urgaz axxam → Yebna urgaz axxam deg taddart-is → Aseggas iɛeddan yebna urgaz axxam deg taddart-is.

D tin yesɛan yiwet n tefyirt taddayt tarumyigt d yiwen usemmad ney ugar neqqar asumer

**Amedya:**

Tayri d cbaḥa n tudert

<b>Tafyirt tahefit tarumyigt</b>	Tayri	D cbaḥa	n tudert
	Asemmad	tafyirt taddayt tarumyigt	Asemmad

➤ **Tafyirt tuddist**

Ger Kamel NAIT ZERRAD: *“Tafyirt tuddist d tin yeddsen s sin n yisumar ney ugar yettili-d gar-asen wassay n tuqna ney usentel isumar-a zemren ad ilin d isumar imsenta”*<sup>1</sup>.

Ilmend n Moussa IMARAZEN: *“Asumer imsentele yettili-d usentel-is yer usumer agejdan s wawal asental amqim ammasay. Tasyunt usentel, amernu, tanzegy, asestan dayen asumer imsentele asaman yettili-d usentel-is yer usumer agejdan srid yezmer ad yili d amassay d asestan, dasaman, d asyunan*<sup>2</sup>

➤ **Talyiwin n isumar imsentele**

<b>Talyiwin n yisumar imsentele</b>	<b>Imedyaten</b>
Asumer imsentele asaman	Byan yinelmaden ad yren zik
Asumeri imsentele asyunan	Fukken akk i mera i wakken ad ruḥen
Asumer imsentele asestan	Yehkka-d amek tidiren imezday n saḥra
Asumer imsentele amasay	Yečča lmal alim i-as yefka ufellaḥ

**D isumar uqqinen:** Tteqnen s tesyunt n tuqna isamanen tettli-d gar-sen ticert. ney taneqdt ney snat. Dayen tasyunt n tuqna tettqen ger sin n wawalen ney sin n yisura n yiwet n twuri maca tettqen ger sin n waggayen n wawalen n yiwet n twuri .

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin* , ENAG, Alger 1995,p.135 :« la phrase complexe est composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases »

<sup>2</sup> IMARAZEN MOUSSA , *Awfusn amaynut n tutlayt tamazight, Ed, HCA ,2007, p.132*

**Amedya :**

Tafyirt tuddist	Isumar-is
Nettawi-ten-id tasebhit	Assumer ilelli 1
Nettara-ten tameddit	Assumer ilelli 2

### 4.3 Taggayin n tefyirt tuddist

Tebḍa yef kraḍ n taggayin tafyirt tuddist: tuggilt, tuqqint, tamasayt

#### 4.3.1 Tafyirt tuddist tuggilt

D tafayirt yeddsen sin n yisumar maci d ilellyen myuqnen. Amezwaru d assumer agejdan, wis sin d asumer amugil assay ara yilin ger yisumar n tefyirt yezmer ad yili s tesyunt ney bla. Fer Kamel NAIT ZERRAD : “ *Mi ara yili was uggil ger snat n tefyar neqqar-as tafyirt tuggilt*”<sup>1</sup>

➤ **Asumer uggil usrid:**

D tafyirt yesean asumer agejdan i yettwasuddsen s usentel ney s umsimer d useyru [id] akked usumer uggil i yettwasudsen s untelney s umsimer akked ukensyru ulac acu id yezgan gar-asen. Akken id yenna Kamel NAIT ZERRAD :“ *Zmren kra n yemyagen ad mseḍfaren srid yer wayeḍ yellan d uggil*”<sup>2</sup>.

**Amedya**

Adfel ur yefsi yerra-d wayed

Asummer uggil usrid	Isumar
Adfel ur yefsi	Asumer agejdan
Yerra-d wayed	Asumer amugil

➤ **Asumer uggil arusrid:**

Ilmend n Kamel NAIT ZERRAD (1996:100): “*Sin n yisumar ttwaqnen s tesyunt yesean anamek*”<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin* , ENAG, Alger 1995,p91:« une phrase est subordonnée à un autre s’il existe une relation de dépendance entre elle ».

<sup>2</sup> Ibid,« Cette relation peut se faire avec ou sans l’aide d’un subordonnant ».

<sup>3</sup> Ibid,« Les deux proposition sont liées par un subordonnant qui a un sens.»

**Amedya**

Wid ur neyri wergin rbiḥen

Asummer uggil usrid	isumar
Wid ur neyri	D asumer agejdan
Wergin rbiḥen	Asumer uggil uddis

**4.3.2 Tafyirt tuddist tuqqint**

Tessa sin ney ugar n yisumar d igejdanen teqen yer wayeḍ d ilellyen ttlin d umyigen ney d arumyigen. Fer Kamel NAIT ZERRAD : *“Tafyyirt tuddist teqqen sin n yisumar yesean yiwen n ugama”<sup>1</sup>*.

**4.3.3 Tafyirt tuqqint s usmiwer**

D amseḍfer n sin ney ugar n yisumar war tazelya. Ilmend n Kamel NAIT ZERRAD : *“ Isumar ttemseḍfaren mebla tazelya”<sup>2</sup>*.

**Amedya**

Ccetwa tiwded-d, asemmid iqerreb-d

Tafyirt tuddist tuqqint s usmiwer	Isumar
Ccetwa tiwded-d	D asumer agejdan 1
Asemmid iqerreb-d	D asumer agejdan 2

**4.3.4 Tafyirt tuddist tuqqint s tesyunt**

D amseḍfer n sin n yisumar ad tili gar-asen tesyunt, tawuri n tesyunt-a d awuran mgaraden-t tesyunin-a ilmend n unamek. Fer Sadek BERKAI : *“D i tuqna isumar ilellyen yettili-d gar-asen wassay n usefren n tenmegla n tmentilt n teggrayt userdes n tibawt”<sup>1</sup>*.

<sup>1</sup>NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talyiwin* , ENAG, Alger 1995,p.91: « la coordination relie deux propositions de même nature » .

<sup>2</sup> Op.cit, p.92 : « Les propositions se suivent sans élément de liaison.»

**Amedya**

Ečč akken ččan wiyad

<b>Ečč</b>	<b>D uddus amseyru</b>
	D asentel
Ečč	D aseynu
Ečč	D asumer agejdan 1
Akken	D awuran
Ččan	D uddus amseyru
.....n	D asentel
Wiyad	D asemmad imsegzi
Ččan wiyad	D asumer agejdan2

**4.3.5 Tafyirt tuddist tamassayt**

D tin yesean sin n yisumar, yiwen d agejdan yettwasuddes s usentel ney sumsimer d useynu, ma d wayed d asumer amassay yetteqen s agejdan s umqim amassay tawuri-is d awuran.

**Amedya**

D win ifersen tabḥirt i tt-yeččan

Tafyirt tuddist tamassayt	Isumar
D win ifersen tibḥirt	Asumer agejdan
itt yeččan	Asumer amassagh

**4.4 Tiwuriwin n yisem**

Isem yesea atas n twuriwin yettili-d: d aseynu, d asemmad usrid, arusrid, imsegzi, d asemmad s tenzeyt, d agensay, d ananmal n usentel.

➤ **Aseyru:**

<sup>1</sup> BENDALI Sadeq, Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt, HCA, 2007,p.134



D netta i d-ul n tefyirt tamyagant fell-as i tebna. Aseyru d uferdis n tilawt i it yettbeḡḡinen d asuddes s useyru s tukksa n yisemmaden i yellan deg tefyirt.

### Imedyaten

- Anida-ten yinelmaden

Anida-ten	tafyirt taseyrut
Anida	Aseyru
ten	Amqim awsil
yinelmaden	Asemmad asegzan

- Megren-t yifellaḥen yiger-nni

Megren	Asuddes n useyru. Tafyirt taseyrut yebna s usuddes n ufeggag n umyag mger iyellan d aseyrut d umatar udmawan
-t	Amqim awsil asemmad usrid
Yifellaḥen	Asemmad asegzan n umqim awsil usrid
Yiger	Asemmad asegzan n umqim 1wqil usrid

Ilmend n Moussa IMARAZEN llan-t kraḡ n tewsatin n usuddes n useyru ilmend n tewsit n useyru i yellan deg-s. Asuddes useyru umyig ul n usuddes umyig d amyag. Aferdis it id yesebbḡanen d amatar udmawan

**Amedya:**

- Yečča uqcic

Y	Amatar udmawan aferdis n tilawt
Čča	Amyag aseyrū umyig
Uqcic	Asemmad asegzan n umatar udmawan yezmer ad yettwakkes

- Ad yeq3ed wemdan tudert –is

Ad iqe3ed	Aseddes n useyrū umyig
Umdan	Asemmad n umatar udmawan
Tudert	Asemmad usrid n umyag

- **Asuddes n useyrū arumyig:**

aseyrū arumyig, d win yeddsen s tenzayt d wukkis n yisem yettili-d d amqim udmawan ilelli d imeskanen. Afrdis amenzu d aferdis n tilawt wis sin d aseyrū umyig

**Imedyaten**

D	tazelgha n tilawt
Netta	Aseghru arumyig

- **Asuddes n useyrū isem**

D win yeddsen s uferdis n tilawt d useyrū isem

**Amedya**

N yizzayriyen tmurt-a

N	Tazelya n tilawt
yizzayriyen	Aseyru arumyig

**4.5 Asemmad**

Asemmad d tawuri i yettedem yim ilmend n wadeg-is deg tefyirt i way imgaraden-t twuriwin n yisem ad t-id-naf d asemmad usrid, arusrud, asegzan, neɣ d asemmad agensay d anamal n usentel

➤ **Asemmad asegzan asemmad n usentel :**

Asuddes n useyru umyig yettwley s useyru umyig d amatar udmawan id yemmalen udem neɣ aseddasi

**Amedya**

• Yečča uqcic

→ Yečča: Asuddes n useyru yeddes s useyru umyig [ečč] d umatar udmawan [y] i yellan d asilaw (amallal n useghru )

→Uqcic: d asemmad, maca kra semman-as d ameggay neɣ d ameggay ( amawalay ) yettwaḥsab ula d asemmad acku yezmer a yettwakkes mebla ma ibeddel unamek neɣ tayessa.

➤ **Asemmad n yisem:**

Ilmend n Moussa IMARAZEN : *“Neqqar-as asemmad neɣ asemmad imgeccel deg tmaziɣt, aferdis-a yettāfar isem neɣ isem n umdan i yettgguccul tzewwir-it-id tenzayt (awuran) [n] it yettaran s talya n waddad amaruz maca drus madi anda id tettban tenzay-a tezga tettemserti d umagrad n yisem id irennun fell-as, aken dighen i tezmer ur d-tetili ara maḍi*

*deg kra n wadgen i ysemgaraden asemmad n yisem yef urbib d timerna yef waddad d uwuran [n]*<sup>1</sup>.

#### Amedya:

- Wagi [d ayerbaz] n yinelmaden
- Leqdic [taddart] n taddart
  - **Asemmad usrid**

Asemmad usrid d win id yemmalen tagemst ney tayawsa i yef tedra tigawt n umyag asendan, i yetṭafar d tigawt i d assay gar-asen acku tettili di tuget n yemyagen. Ilmend n Kader BOUACHRINE: *“d addad ilelli yeqqen srid yer ussali qqaren-as asemmad usrid imi ur yettwaqqen ara s tenzayt yer ussali ttili-d deffir n umyag deffir n waddad n wemyag arusrud, ney deffir usemmad asegzay umeggay”*.<sup>2</sup>

#### Amedya:

- Yerra azal i wedlis id uran → deffir n umyag
- Yerra unelmad azal id uran → deffir n usemmad asrgzay
- Yefka-as azal i wedlis id uran → deffir n waddud n umyag arusrud

Yettili-d usemmad usrid d isem ney d amqim, d asumer, d aggay isman diglem, d amernu ,d uddid n umyag

- **Asemmad arusrud**

Ilmend n Moussa IMARAZEN : *“Asemmad arusrud d win id yemmalen tagmest ney tayawsa i terza tigawt n umyag, yetteqqen s tenzayt i s umata yetili-d deffir usemmad usrid ney n umyag ney deffir n n usemmad asegzay amaruz”*<sup>3</sup>.

#### Amedya

<sup>1</sup> IMARAZEN. Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit, Ed*, El amel, 2016,p.72

<sup>2</sup> BOUACHRINE Kader, *Taseddast tefyirt*, Tizi-ouzou, Arc en ciel,p.23

<sup>3</sup> IMARAZENE Moussa , *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, HCA,2016, pp.105-106

- Yuzen tabratt i yemma-s → defir usemmad usrid
- Yuzen i yemma-s tabrat → deffir n umyag
- Yuzen Muḥend i yemma-s tabrat → deffir usemmad asegzay
  - **Anammal n usentel**

Ilmend n Moussa IMARAZEN: *“Anammal n usentel i yzemren ad yili deg yal aferdis, sumata yettales-it-id uferdis nniḍen amqim neḡ amatar udmawan.”*<sup>1</sup>

Asemmad anammal d netta i d agejdan deg ussali id tewwi tefyirt yezmer ad yettwakkes am yisem maden niden imi ula d netta d asemmad .

### **Amedya**

- Myin-d iferrawen-is tejra-nni
- Tejra-nni myin-d wafriwen-is
- Afriwen-is myin-d tejra-nni

### **Taggrayt**

Neered ad nawi deg yixef n tezri yef tesnalḡa, taseddast d yiberdan n usiley n umawal d ussisen n iferdisen ḡer yeḡricen n tesnilest newwi-d dayen imedyaten i wakken ad nsegzi yal tabadut i d-nefka deg yal aferdis.

---

<sup>1</sup> IMARAZENE Moussa , Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt, HCA, p.108

*Apric wis sin  
tasted tasnalyamkara*

# Ixef n tesleđt

## Ixef n tesleđt

### Tazwert

Nezra dakken tutlayt tebđa yef sin tira d umeslay; aneggaru-a yemxalaf seg temnađt yer tayed.

Dya deg uđric ad naeređ ad nexddem tasleđt i kra n wawalen, id newwi seg snat tenmađin At yaela akked Leřnam. Nexdem tasleđt i yimyagen d isummer.

### Tasleđt tasnalıamkant

lyers

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VGHRS	+	-	-	+	+	-

Akeffay

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VKFY	+	-	+	-	+	-

Abazin

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz

## Ixef n tesleđt

VBZN	+	-	+	-	+	-
------	---	---	---	---	---	---

## Ssarma

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VSRM	-	+	+	-	+	-

## Timengucin

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTMNGC	-	+	-	+	+	-

## Iđes

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VĐS	+	-	+	-	+	-



## Ixef n tesleđt

### Taxzant

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTXZNT	-	+	+	-	+	-

### Tamilya

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTMLY	-	+	+	-	+	-

### Bururu

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VBRR	+	-	+	-	+	-

### Aεejmi

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VEJM	+	-	+	-	+	-

## Ixef n tesleđt

Awtul

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VWTL	+	-	+	-	+	-

Taduli

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTDL	-	+	+	-	+	-

Iqwi

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VQW	+	-	+	-	+	-

Azayar

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VZYR	+	-	+	-	+	-

## Ixef n tesleḍt

---

tijyult

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTJXLTL	-	+	+	-	+	-

Abeelalac

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VBELLC	+	-	+	-	+	-

Tazmert

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTZMRT	-	-+	+	-	+	-

## Ixef n tesleḥt

Asamar

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VSMR	+		+		+	

Lexfaf

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
√LXFF	+	-	-	+	+	-

Afuru

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VFR	+	-	+	-	+	-

## Ixef n tesleđt

---

### Tameqfult

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTMQFLT	-	+	+	-	+	-

### Tixsi

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTXS	-	+	+	-	+	-

### Teryel

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amđan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VTRYL	-	+	+	-	+	-

## Ixef n tesleḥt

---

### Allay

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VLF	+	-	+	-	+	-

### Iniyman

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VNFM	+	-	-	+	+	-

### Dduḥ

Azar	Talya-is					
	Tawsit		Amḍan		Addad	
	Amalay	Unti	Asuf	Asget	ilelli	amaruz
VDḤ	+	-	+	-	+	-

## Ixef n tesleđt

Yexter

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	tağara	izri	Urmir ağerfi	Urmir ussid
VYXTR	+	-	+	-	-

Yessmermur

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	tağara	izri	Urmir ağerfi	Urmir ussid
VYSMR	+	-	-	-	+

Yettfeğfiğ

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		Timezra		
	tigawt	tağara	izri	Urmir ağerfi	Urmir ussid
VYTFH	+	-	-	-	+

## Ixef n tesleđt

yettrih

Azar	Talya –is				
	Şşenf-is		Timezra		
	tigawt	Tayara	izri	Urmir aherfi	Urmir ussid
VYTRH	+	-	-	-	+

iruh

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	Tayara	izri	Urmir aherfi	Urmir ussid
VRH	+	-	+	+	-

Ad ibuc

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	tayara	izri	Urmir aherfi	Urmir ussid
VDBC	+	+	-	+	+



## Ixef n tesleđt

---

Yzigzew

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	Tayara	izri	Urmir aḥerfi	Urmir ussid
vZGZW	-	+	+	-	-

yezli

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	taghara	izri	Urmir aḥerfi	Urmir ussid
vYZL	-	+	+	-	-

lhuda

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	Tayara	izri	Urmir aḥerfi	Urmir ussid
vHD	+	-	+	-	-

## Ixef n tesleđt

---

Yemmured

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	Tayara	izri	Urmir aḥerfi	Urmir ussid
VYMRD	+	-	+	-	-

yedda

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	tigawt	Tayawsa	izri	Urmir aḥerfi	Urmir ussid
VYD	+	-	+	-	-

Zzuqfey

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	Tigawt	Tayara	izri	Urmir aḥerfi	Urmir ussid
VZQFF	-	+	+	-	-

## Ixef n tesleđt

---

Yesderdiz

Azar	Talya -is				
	Şşenf-is		timezra		
	Tigawt	Tayawsa	izri	Urmir aherfi	Urmir ussid
VYSRDZ	+	-	-	-	+

### Tafyirt taddayt tumyigt

**Amedya**

Trebhed

Awal	Tasleđt-is
t...d	d asilaw
Rbeđ	d aseyr
Trebhed	D uddus amseyru amyagan

Trebhed / d amyag n tigawt

tawuri –is d uddus amseyru amyagan

### tafyirt taddayt tarumyigt

Amedya

## Ixef n tesleḍt

---

D amnay

Awal	Tasleḍt –is
D	d asilaw
amnay	D aseḡru
D amnay	D uddus amseḡru arumyig

Amnay / isem amagnu

Tawuri-is d aseḡru

### Tafyirt taḡerfit tumyigt

Amedya : Megren yifellaḡen iger-nsen

Awal	Tasleḍt –is
.....n	D asentel
mger	D aseḡru
megren	D uddus amseḡru umyig
Yifellaḡen	D asemmad imsegzi
Iger	D asemmad usrid
Nsen	D asemmad n yisem

Iger ; d isem amagnu

Tawuri-is : dasemmad usrid

## Ixef n tesleđt

---

### Tafyirt taħerfit tarumyigt

Amedya : Tayri d cbaħa n tudert

<b>Awa l</b>	<b>Tasleđt-is</b>
Tayri	D asemmad n usentel
D	D aseyrū
Cbaħa	D udus amseyru arumyig
N	D tanzeyt
Tudert	Asemmad n yisem

Tayri : d isem amaghu

Tawuri-is: d anammal n usentel

### Tafyirt tuddist

Amedya : Nsewjad-iten-id tafejrit , ntett –itezn tameddit

<b>Awal</b>	<b>Tasleđt-is</b>
n.....n	D asentel
Swjed	D aseyrū
Nesewjad-iten	D uddus amseyru umyig
Id	D asemmad usrid

## Ixef n tesleđt

---

Tafejrit	D asemmad ilelli
n.....	D asentel
Tett	Akenseyru
Ntett	D uddus amseyru umyig
Iten	Asemmad usrid
Tameddit	Asemmad ilelli

### Taggrayt

Ihi yer taggara n tesleđt-agi nezra amek tmmug talya n yismawen id nefren ger snat temnađin yemgaraden, ayagi s useqdec n teflwin i d-yellan d allal s wacu id nessufey awalen akked tesleđt-nsen.

Deg-s nsegza-d amcabi d umgired n wawalen deg snat n tmeslayin-a (At Yaela akked Leřna), akked talyiwin-nsen.

*Tagrayt lamatur*

# Taggrayt tamatut

---

## Taggrayt tamatut

Tazrewt –a id niwi tanda tasnilit d tin ikecmen deg tayult n tesnilest.

tewwi-d yef tanda tasnilit ger wat yeela d wat leqser neered ad nsebggen amawal i sexdamen ad nerru ad nzer azayar-is

Deg umahil-a krad n yixfawen : ixef amenzu yerza tasnarrayt newwi-d awal deg-s yef tmukrist , afran n usentel , turdiwin

Deg ixef wis sin d win yeenan tizri neered ad nawi deg-s yef tesnalya (amyag, isem ) nbeder-d deg-s tasniremt d wamek id yettwasiley umawal , deg ayen yeenan taseddast nexdem deg-s leşnaf n tefyar akk d tsekkiwin -nsent

Deg yuixef wis krađ nexdem yef wayen yeenan tasleđt tasnalyaseddasant i 70 n wawalen id nekkes seg umawal n snat temnadin tiqbayliyin ( at leqser , at yeela ).





## Iybula

### Idlisen

- 1- ACHAB. Remdan, *La neologie lexicale en berbere de 1945-1995*, Ed, peeters, Paris 1996.
- 2- ACHAB. Remdane, *La menagement de lexique berbere 1945a nos jours*, Ed, Achab Tizi-ouzou, 2014.
- 3- BENAZOUZ. Katia , *Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) –tasnalɣa*, Ed, Imru, 2021.
- 4- BENDALI. Sadek, *Awfus n amaynut n tutlayt tamaziyt (taqbaylit)-tasnalgha*, Ed, Imru 2021.
- 5- BOUACHRINE. Kader , *Taseddast n tefyirt* , Tizi ouzou , Ed,arc en ciel
- 6- . CHAKER. Salem , *Manuel de linguistique berbere I* , bouchene, Alger, 1991.
- 7- CHAKER. Salem, *Manuel linguistique berbere II syntaxe et dicctionnaire* ,ENAG, ALGER 2011.
- 8- HADDADOU. Mohand Akli , *Precis de lexicologie amazigh* , Ed, ENAG, Alger 2012.
- 9- IMARAZEN MOUSSA , *Awfusn amaynut n tutlayt tamazight*, Ed, HCA ,2007
- 10- IMARAZEN. Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, Ed, El amel, 2016.
- 11- KEBIR BOUSSAD , *Awfus n tjerrumt tamaziyt* , asqamu unnig n timuzɣa, 2012.
- 12- MAMERI .Mouloud , *Tajerrumt n tmaziyt tabaylit* , ahric 02, Paris, 2020
- 13- NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt n tmaziyt, tamirant (taqbaylit)talɣiwin* , ENAG, Alger 1995.
- 14- NAIT ZERRAD. KAMEL, *Tajerrumt tamirant (taqbaylit) taseddast* , NAG Alger, 1994.

### Isegzawalen

- 1- Agraw iym IDIR. Azedine, YEHIAOUI. Mehdi , MEHDI. Nacer, *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt* , berri 2020
- 2- DUBOIS. Jean , *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, enag , Alger , 1994.
- 3- DUBOIS. Jean, *Le dictionnaie e la linguistique et des sciences du langage*, larousse ,2012.

4- MOUNIN. Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, presses universitaires de france , Paris, 2004

# Ammud

---

## Ammud

1-Awalen yesëan yiwen unamek mxallafen deg talya :

<b>Ath ye3la</b>	<b>Ath leqser</b>
Lyers	Acukkad
Ayefki	Akeffay
Abazin	Berkukec
Afuɽu	Ameqful
Ibifren	Abakur
Iniyman	Iḥbuben
Lexfaf	Lesfenj
Aseṭṭaf	Aberkan
Aḥcayci	Azegzaw
Azegzaw	Anili
Liwli	Lina
Aḥadi	Asami
Amrurez	Asderdez
Ssarma	Taxzant
Yelha	Amzunit
Yezli	Yezewel
Timengucin	Timtirqin
Iɽes	Taguni
Ṭbaε	Timit
Yeneknek	Yexter
Yesmermur	Yesεuggun
Yettfeḥfiḥ	Yetriḥ
Luḥ	Mud
Lḥu	Eddu
Err-d	Rwaḥ-d
Yemmur-d	Ibuc
Ḥunjrey	Zzuqfey

# Iybula

Yezli	Yezeewel
Yeteedda	Yelha
Arr	Ameħrum
Ibekki	Iddew
Izimer	Ufrik
Berwel	Teryel
Tamilya	Timilewt
Bururu	Tamieruft
Tixsi	Taeelluct
Awtul	Aħerri
Asejmi	Azger
Ahidur	Aħayek
Taduli	Zzawra
Sseb	Rregmat
Tazmert	Ssaħa
Ssellum	Lmedlee
Iqwi	Aeekkaz
Azayar	Lewða
Asamar	Adrar
Tijyult	Tiflut
Aeebbuð	Aeeddis
Tbae	Dduħ
Allay	Leeqel
Abeelalac	Ablalaz
Aeenqiq	Aħerjuð
Yesgermud	Yekkat
Yesgermud	Yezeeef

# Iybula

Yeskesluf	Yesseglef
Iyesdis	Afalu
Yennuqla	Yeneqđae
Asberber	Ayım
Mejjir	Abazin
Aberqaqac	Azerqaq
Iten	Ihen
Atniya	Ahn iya
Atnaka	Ahnaka
Ahent	Ahntaka
Tigi	tiki
Wigi	Wiki
Wagi	Waki

## I3eggalen n twacult :

Ath ye3la	Ath leqser
Nanna	Ĥenna
Baba	Dadda
Yaya / setti	Jida
Dadda	3emmi

## Awalen yesean yiwet n talya mxallaffen deg unamek:

Awal	yur wat ye3la	yur wat leqser
Tizi	Amkan	Asemmiđ
Ticcewt	N uqelwac	Amkan
Taeellaqt	Timṭirqin	Tasakett
Iħbuben	Ttmer	Iniyman
Iyil	Afus	Amkan
Acexcux	Agudu	Lmakla

# Iybula

---

Tamtunt	Ayrum	D tin yessinzizn ayrum
Abzin	Berkukec	Agraw n lḥcawec
Taæricct	Tayerfett	Aeric n tara
Asfel	Sbuε	Isebbel iman-is
Urar	D asfugel	Lleeb

*Agbur*



## Agbur

Asnemmer .....	2
Abuddu .....	3
Tazwert tamatut.....	5
Tazwert.....	21
<b>2 Tasnawalt.....</b>	<b>21</b>
<b>1.1 Amawal.....</b>	<b>22</b>
1.1.1 Awal .....	22
1.1.2 Isem.....	23
1.1.2.1 Ticrađ tigejdanin n yisem.....	23
• Amđan.....	24
1.1.2.2 Ticrad timazzayin n yisem :.....	27
1.1.3 Amyag .....	27
1.1.3.1 Ticrad tigejdanin n umyag.....	28
1.1.3.2 Ticrađ timazzayin n umyag .....	29
1.1.3.3 Timezra n umyag .....	29
1.1.4 Ađar .....	30
1.1.4.1 Leřnaf n uzar .....	31
1.1.4.2 Tasekka n uzar .....	31
1.1.4.3 Tiwsatin n uzar .....	31
1.1.5 Asuddes.....	32
1.1.6 Asuddem .....	33
1.1.6.1 Asuddem ajerruman.....	33
1.1.7 Arbib.....	34
1.1.8.....	34
1.1.9 Aretđal : .....	35
1.1.9.1 Lesnaf n uređđal .....	35
<b>2 Tasnulfawalt:.....</b>	<b>36</b>
<b>2.1 Tasnulfawalt talyawant.....</b>	<b>36</b>
<b>2.2 Asnulfu asnamkan .....</b>	<b>36</b>
<b>3 Tawuri .....</b>	<b>37</b>
<b>4 Tafyirt.....</b>	<b>37</b>
<b>4.1 Leřnaf n tefyar.....</b>	<b>37</b>
<b>4.2 Tisekkiwin n tefyirt .....</b>	<b>38</b>
<b>4.3 Taggayin n tefyirt tuddist .....</b>	<b>41</b>
4.3.1 Tafyirt tuddist tuggilt .....	41
4.3.2 Tafyirt tuddist tuqqint.....	42
4.3.3 Tafyirt tuqqint s usmiwer .....	42
4.3.4 Tafyirt tuddist tuqqint s tesyunt.....	42
4.3.5 Tafyirt tuddist tamassayt .....	43

# Agbur

---

<b>4.4</b>	<b>Tiwuriwin n yisem .....</b>	<b>43</b>
<b>4.5</b>	<b>Asemmad .....</b>	<b>46</b>
	Taggrayt .....	48
	Ixef n tesleđt .....	50
	Tazwert .....	50
	Tasleđt tasnalyamkant .....	50
	Taggrayt .....	65
	Taggrayt tamatut .....	67
	Iybula .....	69
	Agbur .....	76